Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 22:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to wyprowadzą tę dziewczynę do drzwi domu jej ojca i ukamienują ją mężczyźni jej miasta* kamieniami, i umrze, gdyż popełniła haniebny (czyn), obciążając nierządem** dom swojego ojca – i wyplenisz tę niegodziwość spośród siebie.***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to musiałaby ona zostać wyprowadzona do drzwi domu swego ojca i za to, że obciążyła jego dom nierządem, musiałaby zostać ukamienowana przez mężczyzn tego miasta. Tak należałoby wyplenić tę niegodziwość spośród was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wyprowadzą tę dziewczynę do drzwi domu jej ojca i mężczyźni tego miasta ukamienują ją na śmierć, gdyż popełniła haniebny czyn w Izraelu, uprawiając nierząd w domu swego ojca. Tak usuniesz zło spośród siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wywiodą onę dzieweczkę przed drzwi domu ojca jej, i ukamionują ją ludzie miasta onego, i umrze: bo uczyniła hańbę w Izraelu, popełniwszy nierząd w domu ojca swego; tak odejmiesz złe z pośród siebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wyrzucą ją ze drzwi domu ojca jej i kamieńmi stłuką ją mężowie miasta onego i umrze, bo uczyniła hańbę w Izraelu, że nierząd popełniła w domu ojca swego; a odejmiesz złe z pośrzód siebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zaprowadzą młodą kobietę do drzwi domu ojca i kamienować ją będą mężowie tego miasta, aż umrze, bo dopuściła się bezeceństwa w Izraelu, uprawiając rozpustę w domu ojca. Usuniesz zło spośród siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To wyprowadzą tę dziewczynę do drzwi domu jej ojca i ukamienują ją mężczyźni jej miasta. Poniesie śmierć, gdyż dopuściła się haniebnego czynu w Izraelu, uprawiając nierząd w domu swego ojca. Wyplenisz to zło spośród siebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to wyprowadzą ją do drzwi domu jej ojca i mieszkańcy miasta ją ukamienują, gdyż dopuściła się haniebnego czynu w Izraelu, popełniając nierząd w domu swego ojca. W ten sposób wyplenisz zło w Izraelu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy ludność tego miasta zaprowadzi ją przed drzwi ojcowskiego domu i będzie ją kamienować, aż umrze, gdyż dopuściła się rzeczy haniebnej w Izraelu, uprawiając rozpustę w domu swojego ojca. W ten sposób usuniecie zło spośród was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wtedy zaprowadzą ją przed drzwi ojcowskiego domu i ludzie z jej miasta ukamienują ją na śmierć, ponieważ popełniła rzecz haniebną w Izraelu, dopuszczając się nierządu w domu swego ojca. Tak usuniesz zło spośród

[1)] mężczyzni jej miasta : brak w G.
[2)] Wg PS: לְהִזְנוֹת .
[3)] <x>50 21:21</x>

			siebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	przyprowadzą dziewczynę do wejścia domu jej ojca i ludzie jej miasta ukamienują ją, zadając jej śmierć, bo dopuściła się haniebnego czynu w Jisraelu, uprawiając nierząd w domu swojego ojca. I usuniesz zło spośród ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	виведуть дівчину до дверей її батька, і закаменують її камінням чоловіки того міста, і помре бо вчинила безглузде в Ізраїлі, щоб привести до розпусти дім її батька. І забереш зло з вас самих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy wyprowadzą dziewczynę ku drzwiom domu jej ojca, a mieszkańcy miasta ukamienują ją kamieniami za to, że dopuściła się haniebnego czynu w Israelu, popełniając nierząd w domu swojego ojca; tak wyplenisz zło spośród siebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to wyprowadzą tę dziewczynę do wejścia do domu jej ojca, a mężowie z jej miasta ukamienują ją kamieniami i ona umrze, gdyż popełniła bezeceństwo w Izraelu, dopuszczając się nierządu w domu swego ojca. Tak usuniesz spośród siebie zło.